



ملتقى الإدارات الشرعية
Sharia Departments Forum

نتائج وتوصيات ملتقى الإدارات الشرعية

٢٠١٨





ملتقى الإدارات الشرعية
Sharia Departments Forum

نتائج وتوصيات ملتقى الإدارات الشرعية ٢٠١٨ م Recommendations of Sharia Departments Forum 2018

1. Investment Weightages under Mudarabah:

١. الأوزان الاستثمارية في المضاربة:

- a. There is a Compelling need for Islamic banks to have a standard methodology for assigning weightages, based on requisite parameters, instead of leaving it to the discretion of Islamic banks.
أ. توجد حاجة مُلحة في المصارف الإسلامية لإيجاد منهجية متفق عليها لتحديد الأوزان الاستثمارية بناء على معايير معينة، بدلاً من تركها لاختيار المصارف الإسلامية.
- b. The criteria for assigning weightages should be regulated by the Central Bank.
ب. ينبغي أن يكون معيار تحديد الأوزان خاضعاً للإشراف الرقابي من قبل المصرف المركزي.
- c. The weightages should be prepared after a thorough and scientific analysis. Sharia Scholars must find the best practices, without relying solely on the currently implemented practices for weightages.
ج. يجب تحديد الأوزان الاستثمارية بعد دراسة متأنية وتحليل علمي، وعلى الخبراء الشرعيين البحث عن أفضل الحلول مع عدم الاكتفاء باتباع الممارسات الحالية المستخدمة في نظام الأوزان.

2. Mudarabah Expenses

٢. نفقات المضاربة

- a. It is recommended to monitor and control the assignment process for costs, expenses and reserves related to the investment pools. The Mudarib should bear any expenses and costs, except for the direct expenses related to investments financed under investment pools.
أ. يجب مراقبة وضبط عملية تحميل المصاريف والنفقات والمخصصات على الأوعية الاستثمارية، وتحميل المضارب جميع المصاريف والنفقات ما عدا المصاريف المتعلقة مباشرة بالاستثمارات الممولة من الأوعية الاستثمارية.



b. The Sharia Boards, Reference International Shari'a bodies for Islamic Finance and Central Banks should agree on a list of general and circulated elements of the costs and expenses which can be charged to the Mudarabah Pool. Regulations should also be in place obliging Islamic banks to seek their respective Shari'a Boards approval upon detecting other costs not included in the approved list.

c. We also need to have a critical understanding of Central Bank measures towards provisions, in order not to allow provisions to be used as means of control over Investment Account Holders (depositors & Saving Account Holders) profits, without a valid reason for taking these provisions.

3. Profit Smoothing (through Hiba and Reserves)

a. Islamic banks should regulate the process of profit distribution to the Investment Account Holders, and this includes, with no limitation, specifying the portion of the Mudarib, investment weights, reserves, gifts from shareholders (if any). This would be done in order to ensure that extending support (either from the reserves or through gift from the shareholders) is specified based on objective and logical standards to avoid diluting the Shari'a essence of Mudarabah or Wakala.

ب. ينبغي على الهيئات الشرعية، والهيئات العالمية المرجعية للصناعة المالية الإسلامية، والمصارف المركزية أن تتفق على قائمة تشمل عناصر عامة ومتداولة للمصاريف والنفقات التي يمكن تحميلها على وعاء المضاربة، وينبغي أن تكون هناك تشريعات تلزم المصارف الإسلامية بالحصول على موافقة الهيئات الشرعية في حال وجدت أي مصاريف أخرى غير مدرجة في القائمة المتفق عليها.

ج. وبشأن المخصصات، فإن الواجب معرفة المعايير المحددة من المصرف المركزي بشكل دقيق حتى لا تستخدم المخصصات للتحكم بأرباح أصحاب حسابات الاستثمار (المودعين و أصحاب حسابات التوفير) دون وجود سبب فعلي لأخذ هذه المخصصات.

٣. ضبط مستوى الأرباح من خلال الهبة أو الاحتياطات

أ. يجب على المصارف الإسلامية ضبط عملية التحكم في الأرباح الموزعة على أصحاب حسابات الاستثمار من خلال - ومن دون حصر - الأوزان الاستثمارية، والاحتياطات، والهبة من المساهمين (إن وجدت)، بحيث يكون الأخذ أو الدعم من الاحتياطات أو دفع الهبة من المساهمين محددًا بمعايير موضوعية ومنطقية حتى لا تخرج المضاربة أو الوكالة بالاستثمار عن جوهرها الشرعي.

٤. وديعة الوكالة بالاستثمار

4. Investment Wakala Deposit:

- Expected profit under Investment Wakala Deposit must not be promoted as guaranteed profit.
- Liquidation must be used to identify the actual profit and incentive achieved for the bank, and payment of the anticipated profit should not take place without the aforesaid liquidation.
- Profit can be backed up by shareholders if the anticipated profit was not attained.
- In case back up from shareholders is carried out, then such must be observed in the financial statements and the Board of Directors report of the Islamic Financial Institution upon submission to the General Assembly.
- Avoid inter-lending the internal pools of the bank against interest, through what is known as Funds Transfer Pricing (FTP), whereas this system can be applied to one pool, and must not be applied to multiple party pools.

- لا يجوز أن تسوّق وديعة الوكالة بالاستثمار على أن الربح المتوقع فيها هو ربح مضمون.
- يجب فيها التنضيق لمعرفة الربح المتحقق فعلاً، ومعرفة الحافز الذي تحقق للمصرف، وعدم الاكتفاء بدفع الربح المتوقع.
- يمكن دعم الربح من المساهمين إذا لم يتحقق الربح المتوقع.
- عند دعم الربح من المساهمين فإن الواجب على المؤسسة المالية الإسلامية الإفصاح عن ذلك في التقارير المالية وفي تقرير مجلس الإدارة المقدم إلى الجمعية العمومية.
- مراعاة عدم إقراض الأوعية الداخلية للمصرف لبعضها بفائدة من خلال ما يُعرف بنظام تسعير تحويل المبالغ (FTP). فمثل هذا النظام يطبق على الوعاء الواحد ولا يجوز أن يطبق بين أوعية مختلفة الأطراف.

٥. النموذج المالي (للحسابات الاستثمارية)

5. Malaysian Model (for Investment Accounts)

This model is basically based on the return on assets (ROA) approach, which prescribes the methodology of calculating the income generated from the balance sheet assets and other incomes. This model is implemented on the deposits solicited on the basis of Mudarabah or Musharakah and the share of profit or profit and loss between the Investment Account Holders and the Islamic bank shall be based on the agreed profit sharing ratio (PSR) only and use of weightages is not allowed for the determination of profit and its distribution between the tiers. In addition, as per this model, Islamic banks cannot implement profit smoothening practices such as IRR and PER, hiba and other commercial risk mitigation techniques in determining the final distributable profit. The Islamic banks are required to disclose all the procedure and information with regard to the profit distribution with the

يعتمد هذا النموذج بشكل أساس على نظام العائد على الأصول (ROA)، والذي يحدد منهجية احتساب الدخل الذي يتم تحصيله من أصول الموازنة العامة والمداخيل الأخرى. وهذا النموذج يتم تطبيقه على المبالغ المودعة على أساس المضاربة أو المشاركة، وتكون الحصة من الربح أو الخسارة بين أصحاب حسابات الاستثمار والبنك الإسلامي على أساس معدل مشاركة الربح (PSR) المتفق عليه فقط، ولا يكون مسموحاً استخدام الأوزان لتحديد الأرباح وتوزيعها في مختلف المستويات. بالإضافة لذلك، فإنه وفقاً لهذا النموذج، فإن البنوك الإسلامية غير قادرة على تطبيق ممارسات تمهيد/تسوية الأرباح مثل معدل العائد الداخلي (IRR) ومعدل مضاعفة الأرباح (PER) والهبة وغيرها من تقنيات ضبط المخاطرة التجارية لتحديد الربح النهائي الذي سوف يتم توزيعه. ويتعين على البنوك الإسلامية الإفصاح عن جميع الإجراءات والمعلومات الخاصة بتوزيع الأرباح لأصحاب



accountholders and provide them with clear illustrations on the application of the PSR. As per the model, it is allowed to offer various PSR for the Mudarabah deposits. This includes similar PSR for all deposits, e.g. all deposits are offered at 70:30 PSR; different PSR for respective tenure of deposits, e.g. a 3-month investment is offered at 70:30 PSR while a 6-month investment is offered at 80:20 PSR, or multi PSR may be agreed for each deposit, e.g. a 3-month investment may be offered at 70:30 PSR and 80:20 PSR simultaneously.

- Malaysian model seems to be closer to the classical Mudarabah and can be practiced by other Islamic banks in the long term. Although, in the absence of proper regulation, it is difficult for the Islamic banks to implement this method, but the respective Shari'a Boards, Reference International Shari'a bodies for Islamic Finance and Central Banks may encourage Islamic banks to follow the same and pave the way for them to get benefit of this experience.

6. Disclosure and Reporting

- It is recommended to utilize customary means of communication to pass the required information (for example: Mudarabah Rations, Weightages, etc.) to the Investment Account Holders and make them aware about the actual profit earned directly by their investments, and the profit finally paid to them after any deductions and additions done to/from the reserves and Hiba.

الحسابات وتزويدهم بتوضيحات شافية حول تطبيق معدل مشاركة الربح. كما أنه وفقاً لهذا النموذج يمكن أن يتم عرض معدلات مختلفة لمشاركة

الربح على ودائع المضاربة، وذلك يتضمن معدل مشاركة ربح متماثل لجميع الودائع، مثلاً جميع الودائع يتم عرضها مقابل معدل مشاركة ٣٠:٧٠؛ أو معدل مشاركة ربح مختلف وفقاً لفترة الوديعة، مثلاً بالنسبة للاستثمار لفترة ٣ أشهر يكون معدل مشاركة الربح ٣٠:٧٠ في حين يكون المعدل للاستثمار لفترة ٦ أشهر ٢٠:٨٠، أو يمكن الاتفاق على معدل مشاركة ربح متنوع لكل وديعة على حدة، مثلاً للاستثمار لفترة ٣ أشهر يكون معدل مشاركة الربح ٣٠:٧٠ و ٢٠:٨٠ في الوقت نفسه.

- يبدو أن النموذج الماليزي هو الأقرب للمضاربة التقليدية، ويمكن للمصارف الإسلامية اتباعها على المدى الطويل، إذ قد يكون من الصعب الالتزام بتطبيق هذا النموذج في غياب الأطر الرقابية الشرعية المنظمة في دولة الإمارات العربية المتحدة، ولكن يمكن للهيئات الشرعية المختصة، والهيئات العالمية المرجعية للصناعة المالية الإسلامية، والمصارف المركزية تشجيع المصارف الإسلامية في الدولة على اتباع هذا النموذج وتمهد لها الطريق من أجل الاستفادة من هذه التجربة.

٦. الإفصاح والتقارير

- يوصى باستخدام وسائل الاتصال المتعارف عليها من أجل مشاركة أصحاب حسابات الاستثمار بالمعلومات المطلوبة (مثلاً حصة المضارب من الربح، أو الأوزان الاستثمارية إلخ)، وإطلاعهم على الربح الفعلي الذي حققته استثماراتهم، والربح الذي حصلوا عليه بعد أي خصم أو إضافة من حساب الاحتياطي أو الهبة.

b. Mudarabah Ratios and Weightages should be announced in the branches, on Islamic bank's websites and any other customary means of communication, before starting the profit distribution cycle. It should be stated clearly that these could be revisited from time to time subject to notice to the Investment Accounts Holders.

c. It is recommended to encourage Islamic banks to display extra disclosure in their financial reports on the Mudarabah pools.

7. Laws, Regulations and Standards

Higher Sharia Board at the Central Bank of the UAE to provide Islamic banks in the UAE with a profit distribution framework, which will be compulsory for Islamic banks to abide by it.

8. Governance

a. Head of Sharia in the Islamic bank (or his delegate) should be an observing member of the Asset and Liability Committee of his bank (ALCO). Islamic bank should submit a profit declaration memo for Sharia review prior to raising it for approval from the Board of Directors of the bank.

b. Since no representative of Investment Account Holders can be found in Banks to safeguard their interests, unlike the shareholders, so it is required by the Shari'a departments of the banks to carry periodic review of the profit distribution mechanism and to advise the respective Shari'a Boards of any changes or alteration during the investment period.

ب. ينبغي أن تعلن المصارف الإسلامية عن نسب توزيع ربح المضاربة والأوزان الاستثمارية في قاعات الفروع، وفي مواقع الإنترنت الخاصة بها، وعلى وسائل الاتصال المتعارف عليها قبل بدء الفترة التي ستوزع خلالها الأرباح، وينبغي أن يذكر أن هذه النسب والأوزان يمكن تعديلها من حين لآخر شريطة إشعار أصحاب حسابات الاستثمار بذلك ومضي مدة يتحقق بها رضاهم بالتعديل.

ج. تشجيع المصارف الإسلامية على مزيد من الإفصاح في التقارير المالية عن وعاء المضاربة.

٧. القوانين، والتشريعات، والمعايير

الطلب من الهيئة العليا الشرعية بمصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي تزويد المصارف الإسلامية في الدولة بإطار شرعي حول توزيع الأرباح، ويكون ملزماً للمؤسسات المالية الإسلامية.

٨. الحوكمة

أ. ينبغي أن يكون رئيس الإدارة الشرعية للمصرف الإسلامي (أو من ينوب عنه) عضواً مشاركاً في اللجنة الداخلية لإدارة الأصول والالتزامات لمصرفه، وينبغي على المصرف الإسلامي تقديم حساب توزيع الأرباح التفصيلي إلى الإدارة الشرعية لمراجعته ثم الموافقة عليه قبل اعتماد المصرف النهائي له.

ب. حيث إنه لا يوجد في المصارف من يمثل أصحاب حسابات الاستثمار ويدافع عن حقوقهم (بخلاف المساهمين)، لذا يجب على الإدارة الشرعية في المصرف الحرص على المراجعة الدورية لآلية توزيع الأرباح، وإعلام الهيئة الشرعية المختصة بما يطرأ على الآلية من تغيرات ومدخلات مختلفة خلال مدة الاستثمار.

<p>:Definitions</p>	<p>التعريفات:</p>
<p>Investment Weights:</p> <p>A percentage which can be used to weigh different categories under Mudarabah. This percentage will be multiplied against the monthly average of each account balance (or in accordance with what is stipulated in the terms and conditions) to come up with the net invested amount for each month for this account., based upon which it will be entitled to profit, if any.</p>	<p>الأوزان الاستثمارية:</p> <p>نسبة مئوية تُستخدم لترجيح الشرائح الاستثمارية المختلفة بصيغة المضاربة، حيث تُضرب هذه النسبة المئوية في المتوسط الشهري لأرصدة كل حساب (أو وفقاً للمنصوص عليه في الشروط والأحكام) للوصول إلى المبلغ الصافي المستثمر كل شهر بالنسبة لهذا الحساب، والذي على أساسه يكون مستحقاً للربح، إن وُجد.</p>
<p>Investment Pools:</p> <p>Each pool will comprise the total Assets in which allocated funds have been invested and which is owned by a specific group of participants. If the entire money was invested in one pool it shall be known as the common pool, otherwise in case they were categorized under different pools in accordance with the investment structure such as Mudarabah or investment Wakala then it shall be named accordingly, i.e. Mudarabah Pool, Investment Wakala Pool.</p>	<p>الأوعية الاستثمارية:</p> <p>يتكون كل وعاء من مجموع الأصول التي تم فيها استثمار الأموال المخصصة لها والتي ترجع ملكيتها إلى مجموعة معينة من المشاركين، وإذا تم استثمار كل الأموال في وعاء واحد فإنه يُسمى بالوعاء العام، أما إذا فُرق بينها بالتقييد بالاستثمار في أوعية محددة وفقاً لصيغة الاستثمار كصيغة المضاربة أو الوكالة بالاستثمار فيسمى حسب الصيغة بوعاء المضاربة أو وعاء الوكالة بالاستثمار.</p>
<p>Scoring Method (Points System):</p> <p>This system is used to calculate profit distribution among different categories of investment accounts. It is based on the consideration of the invested amount and duration of investment (currency unit x weight percentage), and so each account is given points in accordance with the amount alone, or the amount and duration of investment together. Account holders are considered to be implicitly approving to disclaim what cannot be understood from the text.</p>	<p>حساب (النُمر):</p> <p>يُستخدم لحساب توزيع الأرباح بين شرائح فئات حسابات الاستثمار ويقوم على مراعاة المبلغ المستثمر ومدة استثماره (وحدة العملة X نسبة الوزن) فيعطى كل حساب نقاطاً بمقدار المبلغ وحده أو المبلغ ومدة الاستثمار معاً، ويُعتبر أصحاب الحسابات موافقين ضمناً على المباراة عما يتعذر الوصول إليه بالنص على ذلك.</p>

<p>Smoothing of Profit Distribution:</p> <p>The maintenance of profit distribution percentages to a specified scope, and avoid big fluctuations in percentages through Sharia approved mechanisms such as Profit Smoothing Reserve and Investment Risk Reserve.</p>	<p>ضبط مستوى توزيع الأرباح: المحافظة على نسب توزيعات الأرباح ضمن نطاق محدد وتجنب التقلبات الكبيرة في هذه النسب من خلال الآليات المقبولة شرعا كاحتياطي تعديل الأرباح واحتياطي مخاطر الاستثمار.</p>
<p>Reference International Shari'a Bodies for Islamic Finance:</p> <p>The bodies responsible for setting the Sharia standards, accounting and governance in Islamic Finance such as the Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions in Bahrain, among others.</p>	<p>الهيئات العالمية المرجعية للصناعة المالية الإسلامية: يقصد بها الهيئات التي تضع المعايير الشرعية والمحاسبية والحوكمة في مجال الصيرفة الإسلامية مثل هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية في البحرين، وغيرها من الهيئات.</p>
<p>:Pool General / Pool Common</p> <p>The investment pool in which Bank shareholders' funds and related funds (such as titles, current account balances, other account balances which are treated as current accounts, in addition to funds invested by the Bank on the basis of Investment Wakala) in addition to all customers' deposits are invested under Mudarabah.</p>	<p>الوعاء العام / الوعاء المشترك: الوعاء الاستثماري الذي يتم فيه استثمار أموال مساهمي المصرف وما في حكمها (كحقوق الملكية وأرصدة الحسابات الجارية وأرصدة الحسابات الأخرى التي تأخذ حكم الحسابات الجارية وقد يضاف إليها الأموال التي تم توكيل البنك باستثمارها على أساس الوكالة بالاستثمار) بالإضافة إلى جميع إيداعات المتعاملين بصيغة المضاربة.</p>
<p>Mudarabah Pool:</p> <p>The investment pool in which depositors' funds are received under Mudarabah, and guided by its terms.</p>	<p>وعاء المضاربة: الوعاء الاستثماري الذي يتم تلقي أموال المودعين فيه بصيغة المضاربة الشرعية وتطبق عليه أحكامها.</p>

تم بحمد الله تعالى

وصلى الله وسلم وبارك على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين